

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА ВИКЛАДАННЯ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ



іноземної філології
Г. Ф. Морошкіна

2023 р.

**ПРАКТИЧНИЙ КУРС ТРЕТЬОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ
(іспанської)
РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

підготовки бакалаврів
очної (денної) форми здобуття освіти
спеціальності 035 Філологія

спеціалізації 035.04 *Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська*

освітньо-професійна програма *Переклад (англійський)*

Укладачі: Каніболоцька О.А., кандидат філологічних наук, доцент кафедри викладання другої іноземної мови, Шовкопляс Ю.О., кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри викладання другої іноземної мови

Обговорено та ухвалено
на засіданні кафедри викладання
другої іноземної мови

Ухвалено науково-методичною радою
факультету іноземної філології

Протокол № 1 від 29 серпня 2023 р.
Завідувач кафедри викладання
другої іноземної мови

О.А. Каніболоцька

Протокол № 1 від 31 серпня 2023 р.
Голова науково-методичної ради
факультету іноземної філології

О.А. Каніболоцька

Попідписано

Гарант освітньо-професійної програми

С. П. Знам'янський

2023 рік

1. Опис навчальної дисципліни

1	2	3
Галузь знань, спеціальність, освітня програма рівень вищої освіти	Нормативні показники для планування і розподілу дисципліни на змістові модулі	Характеристика навчальної дисципліни
Галузь знань 03 Гуманітарні науки	Загальна кількість кредитів – 6	Вибіркова
	Кількість кредитів на 8-й семестр – 4	Вибірковий блок 3
Спеціальність 035 Філологія	Загальна кількість годин – 180	Семестр:
Спеціалізація 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська	Кількість годин на 8-й семестр – 120	8-й
	Змістових модулів – 6	Лекції
—		
Практичні		
Освітньо-професійна програма Переклад (англійський)	Кількість поточних контрольних заходів – 12	64 год.
		Самостійна робота
		56 год.
		Вид підсумкового семестрового контролю: залік

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою вивчення навчальної дисципліни «Практичний курс третьої іноземної мови» є підготовка висококваліфікованого фахівця – перекладача. Гармонійне комплексне навчання всіх видів мовленнєвої діяльності (письма, читання, аудіювання, мовлення) забезпечує досягнення мети, яка включає в себе такі складові частини, як глибоке оволодіння всіма видами мовленнєвої діяльності, розширення загального світогляду та виховання студентів у дусі людської моралі.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни «Практичний курс третьої іноземної мови» є:

- оволодіти рецептивно та продуктивно фонетичною системою іспанської мови та її найважливішими інтонаційними моделями;
- розвинути гнучку стратегію читання тематичних текстів і виконання завдань до них;
- писати вільно в межах лексичних тем, запропонованих робочою програмою навчальної дисципліни;
- розуміти вільно іспанську мову на слух та відповідно реагувати у процесі комунікації;
- висловлюватися вільно та спонтанно діалогічно або монологічно за широким спектром вивчених тем у загальній, соціальній та академічній галузях відповідно до наявних орфографічних, граматичних, лексичних, стилістичних норм іспанської мови;
- показати розуміння соціокультурних аспектів іспаномовного світу.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен набути таких результатів навчання (знання, уміння тощо) та компетентностей:

Заплановані робочою програмою результати навчання та компетентності	Методи і контрольні заходи
1	2
Програмні компетентності <i>Загальні компетентності</i> ЗК-4. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК-5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК-6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК-7. Уміння генерувати нові ідеї, виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК-8. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК-9. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК-10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК-11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК-12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. <i>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності</i> СК-5. Здатність здійснювати лінгвістичний та перекладацький аналіз текстів різних стилів та жанрів. СК-6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. СК-10. Здатність кваліфіковано й коректно з точки зору теорії перекладу застосовувати іншомовні компетенції у різних сферах професійної діяльності. СК-11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення. <i>Програмні результати навчання</i> ПРН-2. Знати основні проблеми дисциплін циклу професійної підготовки, пояснювати їх взаємозв'язок у цілісній системі знань. ПРН-4. Знати базові відомості про фізичну, економічну географію країн, мова яких вивчається, про їх політичний устрій, соціально-культурні особливості, традиції, звичаї, норми поведінки, мовленнєвий і діловий етикет. ПРН-5. Знати норми української літературної мови та іноземних мов, що вивчаються. ПРН-12. Дотримуватися правил академічної доброчесності. ПРН-14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.	Методи Наочні методи (схеми, моделі). Словесні методи (презентації, пояснення, робота з підручником). Практичні методи (творчі завдання, кейси, розробка проектів). Логічні методи (індуктивні, дедуктивні, створення проблемної ситуації). Проблемно-пошукові методи (репродуктивні). Метод формування пізнавального інтересу (навчальна дискусія, створення цікавих ситуацій, кейсів). Методи контролю і самоконтролю (усний, письмовий, програмований, практичний). Контрольні заходи Теоретичне та практичне тестування за змістовими модулями. Усне опитування, участь у обговоренні, дискусії. Захист розмовних проектів. Індивідуальне завдання. Залік.

Міждисциплінарні зв'язки.

Навчання іспанської як третьої іноземної відбувається паралельно з вивченням основної іноземної мови та другої іноземної мови. Міждисциплінарні зв'язки обумовлені вивченням спеціальних та загальних лінгвістичних дисциплін, таких як «Лексикологія

першої іноземної мови», «Теоретична граматика першої іноземної мови», «Теорія та практика перекладу з першої іноземної мови», «Стилістика», «Українська мова за професійним спрямуванням», «Вступ до мовознавства», «Латинська мова», «Історія зарубіжної літератури».

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1.

Граматики. Зворотні дієслова. Verbos reflexivos.

Розмовна практика. Професії. Profesiones. Дні тижня. Días de la semana.

Підручник. Розділ 3. Робота. Trabajo.

Змістовий модуль 2

Граматики. Прийменники часу. Preposiciones de tiempo.

Розмовна практика. Їжа. Comida. Розклад. Horario.

Підручник. Розділ 3. Робота. Trabajo.

Змістовий модуль 3.

Граматики. Означені та неозначені артиклі. Artículos determinados e indeterminados.

Розмовна практика. Інтер'єр. Interiores. Подвір'я. Patio.

Підручник. Розділ 4. Дім. Casa.

Змістовий модуль 4.

Граматики. Конструкції з “hay” та “estar”. Construcciones con *hay* y *estar*.

Розмовна практика. Готелі. Hoteles.

Підручник. Розділ 4. Дім. Casa.

Змістовий модуль 5.

Граматики. Дієслово “gustar”. Verbo *gustar*.

Розмовна практика. Меню. Menu. Рецепти. Recetas.

Підручник. Розділ 5. Їжа. Comer.

Змістовий модуль 6.

Граматики. Наказовий спосіб. Imperativo.

Розмовна практика. Продукти харчування. Alimentos. Ресторан. Restaurante.

Підручник. Розділ 5. Їжа. Comer.

4. Структура навчальної дисципліни

Змістовий модуль	Усього годин	Аудиторні (контактні) години					Самостійна робота, год		Система накопичення балів		
		Усього годин	Лекційні заняття, год		Практичні заняття, год				Теор. зав-ня, к-ть балів	Практ. зав-ня, к-ть балів	Усього балів
			о/д ф.	з/дист ф.	о/д ф.	з/дист ф.	о/д ф.	з/дист ф.			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	15	11	0	0	11	0	4	0	5	5	10
2	15	11	0	0	11	0	4	0	5	5	10
3	15	10	0	0	10	0	5	0	5	5	10
4	15	11	0	0	11	0	4	0	5	5	10
5	15	11	0	0	11	0	4	0	5	5	10
6	15	10	0	0	10	0	5	0	5	5	10
Усього за змістові модулі	90	64	0	0	64	0	26	0	30	30	60

Підсумковий семестровий контроль залік	30					30	0			40
Загалом	120							100		

5. Теми практичних занять

№ змістового модуля	Назва теми	Кількість годин	
		о/д ф.	з/дист ф.
1	2		
1	Змістовий модуль 1. Граматика. Зворотні дієслова. Verbos reflexivos. Розмовна практика. Професії. Profesiones. Дні тижня. Días de la semana. Підручник. Розділ 3. Робота. Trabajo.	11	0
2	Змістовий модуль 2. Граматика. Прийменники часу. Preposiciones de tiempo. Розмовна практика. Їжа. Comida. Розклад. Horario. Підручник. Розділ 3. Робота. Trabajo.	11	0
3	Змістовий модуль 3. Граматика. Означені та неозначені артиклі. Artículos determinados e indeterminados. Розмовна практика. Інтер'єр. Interiores. Подвір'я. Patio. Підручник. Розділ 4. Дім. Casa.	10	0
4	Змістовий модуль 4. Граматика. Конструкції з “hay” та “estar”. Construcciones con <i>hay</i> y <i>estar</i> . Розмовна практика. Готелі. Hoteles. Підручник. Розділ 4. Дім. Casa.	11	0
5	Змістовий модуль 5. Граматика. Дієслово “gustar”. Verbo <i>gustar</i> . Розмовна практика. Меню. Menu. Рецепти. Recetas. Підручник. Розділ 5. Їжа. Comer.	11	0
6	Змістовий модуль 6. Граматика. Наказовий спосіб. Imperativo. Розмовна практика. Продукти харчування. Alimentos. Ресторан. Restaurante. Підручник. Розділ 5. Їжа. Comer.	10	0
Разом		64	0

6. Види і зміст поточних контрольних заходів

№ змістового модуля	Вид поточного контрольного заходу	Зміст поточного контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
1	2	3	4	5
1	Перевірка виконання домашніх завдань; проходження поточних	Створення глосарію до теми “Trabajo”.	Письмовий диктант оцінюється: правильно/неправильно.	<i>max 5</i>

	тестів у системі <i>Moodle</i> ; аудиторна робота на практичних заняттях.	Граматика. Зворотні дієслова. Verbos reflexivos.	Кількість питань – 25, правильна відповідь оцінюється у 0,2 бали.	
	Усний контроль (підготовлене та непідготовлене монологічне мовлення).	Інсценування співбесіди про прийом на роботу. Розмовна практика. Професії. Profesiones. Дні тижня. Días de la semana.	Робота у групі на занятті оцінюється в 5 балів.	<i>max 5</i>
Усього за ЗМ 1 контр. заходів	2			10
2	Перевірка виконання домашніх завдань; проходження поточних тестів у системі <i>Moodle</i> ; аудиторна робота на практичних заняттях.	Закріплення граматичного матеріалу за ЗМ 1 і ЗМ 2. Граматика. Прийменники часу. Preposiciones de tiempo.	Тест оцінюється: правильно/неправильно. Кількість питань – 25, правильна відповідь оцінюється у 0,2 бали.	<i>max 5</i>
	Усний контроль (підготовлене та непідготовлене монологічне мовлення).	Презентація про майбутню професію. Розмовна практика. Їжа. Comida. Розклад. Horario.	Захист презентації оцінюється максимально в 5 балів.	<i>max 5</i>
Усього за ЗМ 2 контр. заходів	2			10
3	Перевірка виконання домашніх завдань; проходження поточних тестів у системі <i>Moodle</i> ; аудиторна робота на практичних заняттях.	Створення глосарію до теми “Casa”. Граматика. Означені та неозначені артиклі. Artículos determinados e indeterminados.	Письмовий диктант оцінюється: правильно/неправильно. Кількість питань – 25, правильна відповідь оцінюється у 0,2 бали.	<i>max 5</i>
	Усний контроль (підготовлене та непідготовлене монологічне мовлення).	Обговорення планування власних осель. Розмовна практика. Інтер’єр. Interiores.	Робота у групі на занятті оцінюється в 5 балів.	<i>max 5</i>

		Подвір'я. Patio.		
Усього за ЗМ 3 контр. заходів	2			10
4	Перевірка виконання домашніх завдань; проходження поточних тестів у системі Moodle; аудиторна робота на практичних заняттях.	Закріплення граматичного матеріалу за ЗМ 3 і ЗМ 4. Граматика. Конструкції з “hay” та “estar”. Construcciones con hay y estar.	Тест оцінюється: правильно/неправильно. Кількість питань – 25, правильна відповідь оцінюється у 0,2 бали.	max 5
	Усний контроль (підготовлене та непідготовлене монологічне мовлення).	Презентація про один із найвідоміших готелів світу. Розмовна практика. Готелі. Hoteles.	Захист презентації оцінюється максимально в 5 балів.	max 5
Усього за ЗМ 4 контр. заходів	2			10
5	Перевірка виконання домашніх завдань; проходження поточних тестів у системі Moodle; аудиторна робота на практичних заняттях.	Створення глосарію до теми “Comer”. Граматика. Дієслово “gustar”. Verbo gustar.	Письмовий диктант оцінюється: правильно/неправильно. Кількість питань – 25, правильна відповідь оцінюється у 0,2 бали.	max 5
	Усний контроль (підготовлене та непідготовлене монологічне мовлення).	Обговорення здорового харчування. Розмовна практика. Меню. Menu. Рецепти. Recetas.	Робота у групі на занятті оцінюється в 5 балів.	max 5
Усього за ЗМ 5 контр. заходів	1			10
6	Перевірка виконання домашніх завдань; проходження поточних тестів у системі Moodle; аудиторна робота на практичних заняттях.	Закріплення граматичного матеріалу за ЗМ 5 і ЗМ 6. Граматика. Наказовий спосіб. Imperativo.	Тест оцінюється: правильно/неправильно. Кількість питань – 25, правильна відповідь оцінюється у 0,2 бали.	max 5
	Усний контроль (підготовлене та непідготовлене	Презентація про улюблену страву. Розмовна	Захист презентації оцінюється максимально в 5 балів.	max 5

	монологічне мовлення).	практика. Продукти харчування. Alimentos. Ресторан. Restaurante.		
Усього за ЗМ 6 контр. заходів	2			10
Усього за змістові модулі контр. заходів	12			60

7. Підсумковий семестровий контроль

Форма	Види підсумкових контрольних заходів	Зміст підсумкового контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
1	2	3	4	5
	Залік	Проходження на платформі Moodle лексико-граматичного тесту. Читання та переклад уривка з оригінального іспаномовного тексту. Обговорення розмовної теми.	6 7 7	20
	Практичне індивідуальне завдання (ІЗ)	Читання оригінальних іспаномовних художніх творів. Виконання узагальнюючих письмових вправ за тематикою базового підручника. Мультимедійна презентація за темою "Mi ciudad" ("Mi barrio").	10 5 5	20
Усього за підсумковий семестровий контроль	2			40

8. Рекомендована література

Основна:

1. Каніболоцька О. А., Шовкопляс Ю. О., Рось С. В. Практичний курс другої іноземної мови (іспанської): практикум для формування граматичних навичок у здобувачів ступеня вищої освіти бакалавра спеціальності «Філологія» освітньо-професійних програм «Мова і література (англійська)», «Переклад (англійський)». Запоріжжя : Запорізький національний університет, 2023. 71 с.
2. Серебрянська А. О., Серебрянська Т. М. Іспанська мова для початківців. Вінниця : Нова Книга, 2018. 320 с.
3. Viúdez F. C. Nuevo español en marcha 1 (A1). Libro del alumno. Madrid : Sociedad General Española de Librería, 2021. 152 p.

Додаткова:

1. Hermoso A. G., Dueñas C. R. En Uso: ejercicios de gramática. B1. Madrid : Edelsa, 2008. 158 p.
2. Palencia R. Uso de la gramática española. Nivel elemental. Madrid : Edelsa, 2010. 128 p.
3. Viúdez F. C. Nuevo Ven 1. Libro del alumno. A1/A2. Madrid : EDELSA, 2019. 192 p.

Інформаційні джерела:

1. APEG – ¡Aprender y practicar español gratis! URL: https://www.todo-claro.com/castellano_ejercicios_de_cultura_e_interculturalidad_resumen.php.
2. Aprender español. URL: <http://www.aprenderespanol.org>.
3. Artehistoria. Obras. El éxtasis de Santa Teresa. URL: <https://www.artehistoria.com/es/obra/el-%C3%A9xtasis-de-santa-teresa>.
4. AulaDiez. Ejercicios de español. URL: <http://www.auladiez.com/ejercicios/index.html>.
5. AulaDiez. Test de español. Test de inicio. URL: <http://www.auladiez.com/testdenivel/testdenivel.html>.
6. Cervantes. Escuela Internacional. Тест уровня online: URL: https://www.cervantes.to/russian/test_inicial.html.
7. ELE – Español como lengua extranjera. URL: <http://www.elenet.org>.
8. Instituto Cervantes. URL: <http://www.cervantes.es>.
9. Practice Spanish. Apuntes gramaticales. URL: <http://www.practic espanish.com/es/apuntes-gramaticales/ent/4>
10. StudySpanish. URL: <http://www.studyspanish.com>).
11. TEECL – Textos en español con ejercicios de comprensión lectora. URL: <https://lingua.com/es/espanol/lectura>.
12. Іспанська уа. Вивчення іспанської мови українською. URL: <https://ispanska.at.ua>